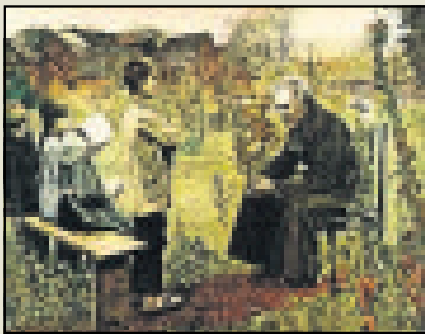


Djâsans patois

Ïn bé djâsaidge *Un beau parler*



Nos anciens émaillaient leurs propos d'expressions colorées qui jouent sur le rythme et les assonances.

A celui qui nous lasse par ses bavardages stériles: *Te m' scies*

l' dos / d'aivô ènne sciatte de bos.

D'un prétentieux: *Çtu-li, è fârait l'aitchtaie po ç' qu'è vât èt peus le r'vendre po ç' qu'è s' crait.*

A ceux qui s'attardent en visite: *S'i étôs tchéz vôs, i m'en âdrôs.*

Pour souligner ce qu'on affirme: *Diaïle me souye.*

Et pour couper court: *Ç' n' ât p' le tot des tchôs / è fât di laîd d'aivô.*

A propos des rumeurs: *Les dgens l' diant / les fôs l' craiyant.*

Une petite pointe contre nos voisins alémaniques:

Yo, yo, verliyo / les All'mands ç'ât tus des fôs. Et on ajoutait: *È peus toi d'aivô.*

A un importun: *Raive de tchait po toi!*

Maigre héritage en perspective: *L'échnèe di dos po ïn tchaip'lat / Le ptchus di tiu po ïn ciotrat.*

Métier de rêve: *Régent â tchâtemps èt peus soiyou en hu-vie. O bin encoé meu: tiurie tot' l' annèe.*

Bernard Chapuis



Retrouvez l'article complet sur
www.lqj.ch/patois, ainsi que sa traduction
intégrale sur www.djasans.ch